

Forfatter: Friis, Johan

Titel: BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Friis, Johan (1563-02-27)

Citation: Friis, Johan: "BREV TIL: Gyldenstjerne, Mogens FRA: Friis, Johan (1563-02-27)", i *Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)*, I KOMMISSION HOS G. E. C. GAD, s. 214. Onlineudgave fra Danmarks Breve: <https://tekster.kb.dk/text/letters-000743146-006-shoot-L0007431460060206.pdf> (tilgået 08. maj 2024)

Anvendt udgave: Breve til og fra Mogens Gyldenstjerne og Anne Sparre (2. bind)

Ophavsret: Materialet er fri af ophavsret. Du kan kopiere, ændre, distribuere eller fremføre værket, også til kommercielle formål, uden at bede om tilladelse. Husk altid at kreditere ophavsmanden.

[Læs Public Domain-erklæringen](#)

*København, 27. Februar 1563.*

*Johan Friis til Mogens Gyldenstjerne.*

*Man har endnu intet hørt fra de danske Gesandter i Sverig og mener, at det er blevet dem forbudt at skrive. De svenske Gesandter, der er paa Gennemrejse i København, har, da de ikke fik Kongens Pas, forsøgt alligevel at forlade Byen, men er blevet standset af Portvagten.*

Wenliig helssen forssend mett Wor Herre. Kiere Mogens, synderliig gode wenn, betacker jeg theg for allt gott, huilckett jeg gierne forskylle wiill. Oc feck jeg thin schriuelsse, y huilckett thu giffuer tiilkiende, atther handlis hartt mett thenom aff Halmsted herritt. Tha ehr thett nu s. 215en besuerlig tid mett almues folck, thj thett er en diur iiii. Oc som thu schriuer, atthu haffuer ingthett kunde forffarre tiil Coruitz <sup>1)</sup> oc Jacop Brockenhuss, siiden the ware vdj Halmsted, tha maatthu wide, att wij haffue spurtt til tidinge fra thenom aff thenom, som haffue siett thenom vdj Stockholm, atthe skulle haffue weritt vdj Stockholm, och the skulle haffue faad bud fra koningen aff Suerig, atthe skulle komme til hanom tiil Vpsall. Dog haffuer Coruitz eller Jacop icke schreffuitt fraa thenom, siden the ware vdj Halmstad, endog the haffue enspenniger oc folck mett thenom, som the skulle forskicke. Ther for kand jeg wel tencke, atthet skall were thenom forbødet, atthe maa icke schriue fra thenom. Oc giffuer jeg theg wenligen tiilkiende, att her Steen Erickssen, her Gabriel Christenssen <sup>2)</sup> oc en, heder her Jørgenn Finncke, mett flere Suenske ligge her wdj byen. Oc tha the waare først komne hid, hagde her Steen bud tiil meg om pasbord, meden jeg lod hanom giffue til suar, att hand wille fortøffue, til saa lenge jeg haffde schreffuitt kon. maitt. tiil, men hand wille icke biie, til saa lenge jeg kunde faa suar fra konn. maitt. Och tha jeg fornømt, att hand wille endelig ride aff byenn, tha sende jeg bud tiil hanom mett Arild Vgerup, att hand wille biie oc icke gjøre konn. maitt. thend spott, att hand wille saa ride aff byen vden konn. maitt s bewillinge, meden hand wille thet icke gjøre oc satte seg paa hans hest oc wille ride aff byen. Oc tha hand kom for statz portten, spurde wagtten hans fordræff ad, huem the hørde tiil oc huort the wille, om the haffde borgermester oc raads pasbort. Tha kom her Sten rendendis oc spurde thenom ad, om the wille forbiude hanom att ride aff byen, hand wille aff byen y same <sup>3)</sup> naffn, oc feck hans bysse y haanden oc lagde hanen s. 216paa. En aff wagtten, som her Steen holtte byssen paa, greb til ett spiud och slo hesten y panden, saa hand motte wige tiilbage. En anden aff wagtten løff tiil oc slo thend yderste portt til. Tha bleff her Steen fortørnitt oc bannede oc kaliede thenom danske forredere, mett mange vnøttige ord, oc sagde eblantt andett, ther skulle bliiie pander for. Dog motte her Sten met the andre ride tilbage til theris herberge egienn. Ther for haffuer kon. maitt. nhu beffalitt her Sten mett the andre att skulle fortøffue her paa wiidere besked. Hues ydermere tidinge her er for handen, kand thin tienere Peder Schriuer ydermere siige theg. Oc wil jeg haffue theg her mett thend almechtigste Gud beffalitt. Giør well och siig hustrue oc børn mange gode netter paa mine wegne. Schreffuitt paa Kiøbenhaffnn thend 27. dag februarij aar etc. 1563.

Johann Friiss til  
Hesselagger.

(Bagpaa: Seglet og Udskriften:)

Erlig och welbyrdig her Mogens Gyllenstiern til Stiernholm, ridder, sin synderlig gode wenn.